

Е.А. Дюжикова

Моделирование как когнитивная основа формирования инференции английских аббревиатур

Работа посвящена анализу английских аббревиатур как модели отражения фрагмента языковой картины мира. В статье исследуются проблемы типологии аббревиации, главные структурные типы и значение аббревиатур как когнитивной модели. В структурном отношении аббревиатуры современного английского языка повторяют некоторые продуктивные модели, однако происходит явное обновление и накопление аббревиатур на основе новых моделей, особенно в области такой комплексной научной дисциплины, как компьютерная лингвистика.

The article concerns the problem of the analysis of English abbreviations as a cognitive model of world-view. The formation, types and semantics of abbreviations are treated as features of the cognitive model. The structure of abbreviations shows repetitive use of some productive models, though a number of new abbreviation models were found to accumulate especially in the field of computer linguistics.

Ключевые слова: моделирование; аббревиатура; когнитивная модель; инференция.

Keywords: modeling; abbreviation; cognitive model; inference.

Утверждения о том, что аббревиация не имеет моделируемого характера и что существуют лишь некоторые тенденции в механизмах и правилах сворачивания одних знаков в другие, противоречат существующему реально положению дел [2]. В данной работе показаны основные модели аббревиатур и некоторые закономерности сопутствующих им процессов. В специальной литературе ещё не ставился вопрос о том, какие именно единицы превращаются в аббревиатуры и какие модели могут быть предложены для объяснения. Соответственно, главная задача настоящего исследования связана с более точным определением закономерностей моделирования аббревиатур в современном английском языке, с более конкретным выделением тех областей знания, в которых аббревиатуры выступают в качестве удобных замен наименований, состоящих из нескольких слов. В работе проанализированы и описаны те единицы, которые ложатся в основу будущих аббревиатур.

По ходу изложения мы попытаемся показать, что *исключение аббревиатур из числа моделируемых единиц номинации всё же невозможно*. Любое производное слово — конвенциональный знак с собственным лексическим значением, формирующимся на основе словообразовательного значения, нередко характеризуется расхождением между тем и другим. Это ведёт к тому,

что в семантике производных единиц нередко наблюдаются ножницы между словообразовательным и лексическим значениями. В аббревиатуре в виде ножниц наблюдается отношение между лексическим значением источника мотивации и лексическим значением результативных единиц. Аббревиатура всегда моделируется за счёт техники **сокращения и сложения**, но как только она введена в текст (дискурс), она приобретает новое значение или новую окраску — приращённое значение, поэтому семантику каждой из них следует изучать по отдельности.

К ярким особенностям современного английского языка относится разнообразие типов и частота употребления аббревиатур в различных функциональных стилях. Аббревиатура — достаточно продуктивная модель, которая организует, представляет и формирует представления человека об окружающем мире. Композит, объединяющий в своей структуре разные слова, является средством номинации сложного объекта действительности, воспринимаемого сознанием в виде гештальта, семантического целого, отражающего языковую картину мира индивида. Любая аббревиатура в формальном отношении представляет собой свёрнутый из словосочетания трансформ, разгадка значения которого связана с тем «как организовано знание и в виде каких систем его можно представить» (здесь и далее перевод наш. — *Е.Д.*) [5: р. 333]. Для полной характеристики аббревиации необходимо изучить не только структурные типы аббревиатур (поскольку способы сокращения слов чрезвычайно многообразны и принимают различные формы), но и механизмы инференции, то есть «получение выводных данных в процессе обработки информации и / или языка и само выводное знание, умозаключение, — одна из важнейших когнитивных операций человеческого мышления, в ходе которой, опираясь на непосредственно содержащиеся в тексте сведения, человек выходит за пределы данного и получает новую информацию» [9: с. 33–34]. На необходимость включить операции вывода (инференции) в семантическую теорию и составить часть её описания уже неоднократно обращали внимание Р. Джекендофф и Р. Стивенсон, поскольку «особенно значима инференция именно при обработке языковых данных» [6: р. 15–16; 8].

Большинство исследователей, анализируя отдельные типы аббревиатур, не раз отмечали трудности при составлении их классификаций из-за необычности их структуры и возможности использования разных способов сокращений в различных комбинациях и в то же время явную недостаточность уделяемого им внимания. И в самом деле, предпринятые попытки создания типологических классификаций аббревиатур до сих пор нельзя признать успешными. «Такое положение дел далеко не случайно: разнообразие и сложность процессов аббревиации препятствовали созданию типологии результативных сокращённых единиц и даже служили поводом для выведения самого явления аббревиации за пределы словообразования как области моделируемых правил и отношений, служащих для возникновения новых номинативных единиц» [4: с. 7 и сл.]. Это мешало закрепить за ней роль «индивидуального

средства, применяемого лишь по воле говорившего и, вообще говоря, не входящего в компетенцию словообразования» [5: р. 31].

В лингвистической литературе существует большое количество классификаций сокращений, построенных на различных принципах и материале разных языков (русского, английского, немецкого, французского и др.) Однако следует отметить, что большинство классификаций, построенных на формальных особенностях аббревиатур, страдают, на наш взгляд, некоторой фрагментарностью и непоследовательностью. Это объясняется, по-видимому, тем, что авторы *не столько объясняли*, сколько описывали отдельные типы сокращений (слоговые, инициальные), а их классификации строились исключительно для ограничения материала исследования от родственных единиц. Различия в классификациях отдельных авторов (Г. Марчанд, Л. Соудек, В.В. Борисов, А.Н. Елдышев и др.) демонстрируют отсутствие единства взглядов на то, к каким структурным типам сводится всё многообразие сокращённых слов.

Что касается классификаций **английских** сокращений, то их оказывается довольно много и большинство из них построены на структурных особенностях аббревиатур. Однако именно структурная неоднородность «следов» исходных единиц не позволяла выстроить все сокращения в строгой последовательности, охватывающей как общие, так и частные их типы. Понятие «тип», вслед за В.Г. Гаком, используется нами в его обычном научном значении и определяется как «модель (образец), которой соответствует определённая группа явлений, а типология — как выявление и упорядочение различных типов существования объекта» [1: с. 230].

Анализ структурных типов аббревиатур современного английского языка проводился нами и в предыдущих работах [2; 3: с. 81–90]. В результате, несмотря на структурную неоднородность аббревиатур и разнообразие их типов, нами выделены три основных типа аббревиатурных знаков:

- слоговые аббревиатуры, в состав которых входит часть или части только одного слова, не менее двухфонемного слога;
- сложно-слоговые, в состав которых входят не только редуцированные части слов, по линейной протяжённости не менее двухфонемного слога, но наряду с ними и полные слова;
- инициальные аббревиатуры, в состав которых обязательно входят начальные буквы / звуки (инициалы) слова или слов сокращаемого словосочетания.

В проведённой на этом основании классификации аббревиатур современного английского языка учитывались следующие параметры:

- протяжённость и структура исходного знака;
- протяжённость и реальный состав результативного сокращённого знака.

В ходе создания данной классификации использовалась формальная операция — **усечение** разного типа с последующим **сложением**. В результате мы выделили двенадцать разновидностей моделей.

Прекрасно работая в целом ряде случаев, классификация оказалась релевантной, особенно на начальном этапе исследования, и явилась отправной

точкой для дальнейшего изучения такого феномена, как аббревиатура, ибо, однажды заинтересовавшись этой проблемой, исследователь не расстаётся с ней никогда, так как аббревиатуры «живут» в разных стилях. Читая любую литературу, мы встречаем известные и незнакомые новые сокращения. Следует отметить, что в структурном отношении аббревиатуры современного английского языка повторяют некоторые продуктивные модели, но вместе с тем происходит активное обновление и накопление аббревиатур на основе новых моделей, особенно в области такой комплексной научной дисциплины, как компьютерная лингвистика.

Материалом для исследования послужили аббревиатуры из многочисленной технической литературы, фирменной документации и рекламных проспектов по компьютерным технологиям, информатике, электронике и связи, в которых часто встречаются сокращённые наименования. Исследованный материал показывает, что аббревиатуры данной отрасли знаний отличаются, с одной стороны, разнообразием моделей, а с другой — очень интересной и неожиданной структурой, в которую «вплетаются» сокращения уже существующей аббревиатуры типа (OACS < Open Architecture CAD System — система автоматизированного проектирования с открытой архитектурой; где CAD < Computer Aided Design — проектирование с помощью ЭВМ).

Модифицируя и уточняя нашу классификацию, предложенную в указанных выше работах, на основе других дополнительных параметров с учётом аббревиатурного статуса «следа / следов» в структуре аббревиатуры, определяемого по её линейной протяжённости и языковой природе и отношению к прототипу, нам удалось выделить в этой классификации **подтипы внутри каждого типа**. Учитывая вышеназванные критерии, классификация приобрела дробный характер, обогатившись новыми моделями, за которыми стоят когнитивные структуры, обозначающие новые понятия картины мира, связанные с компьютерной лингвистикой. В данной статье мы остановимся на вопросе формирования лишь отдельных «специфических» моделей аббревиатур, которые не вписываются или вписываются с трудом в известные модели их формирования.

Сразу же следует заметить, что в нашем материале имеется значительное количество **контрактур** (простые усечения, образованные при сокращении одного слова или при стяжении одного слова за счёт опущения его срединной части). Ср.: NTFY < NoTiFY; NRML < NoRMaL; ntavl < NoT AVaiLable; OTR < OTheR; ALM < ALarM; rqstd < ReQueSTD; nucleonic < NUCLEar + electrONICs — Нуклеоника (ядерная физика и техника). Иногда контрактура соединяется со словом. Ср.: PGLIN < PaGeLINE — страница и строка; RDOSErV < RaDiO SErVice — радиослужба.

Среди слоговых аббревиатур обнаруживаются сокращения, сформированные по модели, которую можно представить как S + N In., где S < syllable (слог); N — количество; In. < initial (инициал). В качестве примера рассмотрим следующие аббревиатуры: REST < REpresentative Scientific Test — показательный

научный эксперимент; **NATIS** < **NAT**ional **IN**formation **S**ystems — национальные информационные системы; **PERFECT** < **PER**formance **E**valuation for **C**ost-effective **T**ransformations — оценка производительности для программ, изменяющих соотношение цена / производительность). Примеры наглядно демонстрируют, что в процессе формирования аббревиатур участвует «слог + инициал + инициал + инициал», т. е. (S + 3 In.) — сокращения, создаваемые в результате одновременного применения усечения и инициальной аббревиации. В примерах **SERDEX** < **SER**ial **D**ata **EX**change (последовательный обмен данными); **MEDICO** < **MED**ical **I**nternational **C**orporation (Международная медицинская корпорация) зафиксирована модель (S + In. + S). В исследованном материале нередко встречаются настоящие оксюмороны, образованные по модели (S + S), оригинальность которых заключается в том, что второй слог извлекается из середины другого слова. Ср.: **SUPROX** < **S**uccessive **aPROX**imation — последовательная аппроксимация (приближённое выражение какой-нибудь величины через другие более простые величины).

Следует отметить тот факт, что в области компьютерной лингвистики по-прежнему довольно продуктивна апокопа (A) — усечение конечной части слова. Ср.: **prob** < **PROB**lem (проблема); **PROC** < **PROC**edure (процедура); **PROC** < **PROC**essor (процессор); **radio** < **RADIO**telegraphy (радиотелеграфия); **demo** < **DEMO**nstration (демонстрация); **NORR** < **NO** **R**epl**y** **R**ece**i**ved (ответ не получен). Однако она проявляет некоторые вариации, соединяясь то со словом, то, наоборот, происходит сложение целого слова с сокращённым (апокопой). Ср.: (A + W) **representathieve** < **REPRESENTA**tive **THIEVE** (официальное лицо, замешанное в расхищении бюджетных средств); (W + A) **OURLET** < **OUR** **LET**ter (ссылаясь на наше письмо); **OURTEL** < **OUR** **TEL**ex (**TEL**egram) (ссылаясь на наш телекс (телеграмму)).

Многообразие замены словосочетаний, состоящих из нескольких слов, аббревиатурой демонстрируют следующие модели:

(S + S + In. + In.). Ср.: **GOMAC** < **GO**vernment **M**icrocircuit **A**pplication **C**onference — конференция представителей государств по вопросам микросистем;

(S + S) — инференция данной модели аббревиатуры формируется из сочетания начальных частей слов (слоговые). Ср.: **CANTRAN** < **CAN**cel **TRAN**smission (отмена пересылки); **CANCOM** < **CAN**adian **COM**munication (система связи Канады); **GLOCOM** < **GLO**bal **COM**munication (система глобальной связи);

(S + S + S, или 3S) — здесь ключ к разгадке заключается в сложении трёх сокращённых слов до уровня слога. Ср.: **REVOCON** < **RE**mote **VOL**ume **CON**trol (дистанционная регулировка громкости); **MAXSECOM** < **MAX**imum **SE**curity **COM**munications (максимально засекреченная система связи);

(S + S + S + In.). Ср.: **ALPURCOMS** < **AL**l **PUR**pose **COM**munication **S**ystem (универсальная системам связи);

(S + S + In.) Ср.: **SATCOMA** < **SAT**ellite **COM**munication **A**gency (Агентство спутниковой связи);

(S + S + In. + In.). Ср.: **GLONASS** < **GLO**bal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (глобальная навигационная спутниковая система, ГЛОНАСС);

(S + W), где W < word — слово. Ср.: **refujew** < **refugee-jew** (эмигрант-еврей); **petrodollars** < **petrol** + **dollars** (доходы от продажи нефти); **WIN-WORD** < **WIN**dows **WORD** (текстовый процессор фирмы МС). Данные сокращения демонстрируют комбинации усечения с полным словом);

(W + S) слово + слог — **datacol** < **data collection** (сбор данных);

(In. + S). Ср.: **C.Lit** < **Companion Literature** («подвижник литературы», почётное звание, которое присваивается королевским обществом литературы выдающимся литераторам (GB)); **SACK** < **Selection ACKnowledge** (подтверждение выбора);

(In. + S + конечный S). Ср.: **GRAZER** < **Gamma RAy laZER** (гамма-лазер);

(In. + In. + S). Ср.: **OCRE** < **Optical Character REader** (устройство оптического считывания знаков); **AMCOM** < **American Mobile COMmunication** (американская система подвижной связи); **CECOM** < **Central European COMmunication (research documentation Centre)** (дополнительная информация) (научно-информационный центр по средствам массовой коммуникации стран Центральной Европы);

(In. + In. + In. + S). Ср.: **ALUTROL** < **Arithmetic Logic Unit for ConTROL** (управляющее арифметико-логическое устройство); **POLGEN** < **Problem Oriented Language GENerator** (генератор проблемно ориентированного языка).

В данной области исследования модели аббревиатур иногда выступают в совершенно неожиданной форме. Например, аббревиатура **SR-ARQ** < **Selective Repeat Automatic Repeat reQuest** (автоматический запрос избирательного повторения) демонстрирует модель (In. + In. + In. + In. + In.), где последний инициал взят из середины слова); аббревиатура **CEBUS** < **Consumer Electronic BUS** (шина потребительской электроники) — (In. + In. + конец слова); **PA-RISC** < **Precision Architecture RISC** (с высокочастотной архитектурой); **RISC Reduced (Restricted) Instruction Set Computer** (компьютер с сокращённым набором команд) (In. + In. + аббревиатура).

Широко представлены модели аббревиатур, составленных из начальных букв / звуков слов или словосочетаний, включающие комбинации инициалов с полным словом или сокращённым элементом (In + W), (In. + In. + W), (аббревиатура + + In. + In.). Инференция подобных аббревиатур подсказывает точное значение сокращённых единиц. Ср.: **P-BOARD** < **Prototype BOARD** (плата прототипа);

P-COUNTER < **Program COUNTER** (счётчик команд); **Swatch** < **Swiss watch** (торговая марка швейцарских часов); **WDATA** < **Write DATA** (запись данных); **PBRESET** < **Push Button RESET** (кнопка перезапуска); **RADCM** < **RADar Counter Measures** (радиолокационное воздействие).

Интересно отметить, что в компьютерной терминологии довольно часто встречаются случаи, когда модель аббревиатуры содержит другое сокращение, то есть по сути одно сокращение является основой для формирования

другого сокращения. Ср.: **OSF** < **O**ppose **SUN** **F**orever — против SUN навеки (шутка); **OSR** < **OEM** **S**ervice **R**elease — служебная версия для OEM.

Наш материал исследования показывает, что по-прежнему «в моде» образование аббревиатур, совпадающих или преднамеренно подогнанных под известное слово. Ср.: **GOSIP** < **G**overnment **O**pen **S**ystem **I**nterconnection **P**rofile — правительственный профиль взаимодействия открытых систем; **DAMA** < **D**emand **A**ssignment **M**ultiple **A**ccess — множественный доступ с предоставлением канала по требованию; **SACK** < **S**election **A**CKnowledge — подтверждение выбора.

Редко, но находим сокращения, образованные способом наложения: **OUT-RAN** < **OUT** **T**RANslator (выходной транслятор); **ADA** < **A**ddress **A**dder (сумматор адресов) и так называемые телескопы: **LOGAND** < **LOG**ical + **Comm**AND (логическая команда); **LOGRAM** < **LOG**ical **pro**GRAM (логическая программа).

Не вызывает сомнения тот факт, что аббревиация представляет собой область моделируемых по особым правилам единиц номинации, и возникновение новой формы в этом процессе сопровождается обычно также возникновением новых когнитивных характеристик у этого нового знака. Формальной операцией создания аббревиатур является **сокращение** тех или иных элементов источника мотивации, с одной стороны, и дальнейшее **сложение** этих элементов в определённой последовательности — с другой.

В заключение необходимо особо подчеркнуть, что дескрипция огромного материала аббревиатур и сведение его к определённым таксономическим единицам показало, что внутри каждой выделенной разновидности имеются свои собственные правила, которые позволили выделить внутри классов интересные своеобразные модели. В связи с этим представляется возможным **введение в теорию словообразования понятия МАЛОГО ПРАВИЛА**, действующего с регулярностью, хотя и на ограниченном участке языковой системы.

Такая детальная типология аббревиатур позволяет выявить уникальные характеристики каждого типа и с большей аргументированностью говорить об инференции, причём не относительно одного отдельного типа, а относительно выделенных нами на основании малого правила подтипов аббревиатур.

Библиографический список

Литература

1. Гак В.Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация (общие вопросы). М.: Наука, 1977. С. 230–239.
2. Дюжикова Е.А. Аббревиация сравнительно со словосложением: структура и семантика (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1997. 50 с.
3. Дюжикова Е.А. Аббревиация в современном английском языке (когнитивно-дискурсивные аспекты): монография / Вступ. ст. Е.С. Кубряковой. Одинцово: АНОО ВПО «ОГИ», 2013. 320 с.
4. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений: Семантика производного слова / Отв. ред. Е.А. Земская; предисл. В.Ф. Новодрановой. 2-е изд., доп. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 208 с.

5. *Beard R.* The Indo-European Lexicon. A Full Synchronic Theory. Amsterdam – New-York – Oxford: North Holland Publishing Comp., 1981. 389 p.
6. *Jackendoff R.* Semantics and cognition. Cambridge (Mass.): MIT Press, 1993. 283 p.
7. *Neisser U.* Two themes in the study of cognition // *Cognition: Conceptual and methodological issues.* Washington, 1992. P. 333–340.
8. *Stevenson R.* Language, thought and representation. N.Y.: OUP, 1993. 184 p.

Справочные и информационные издания

9. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац и др.; под ред. Е.С. Кубряковой. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1996. 245 с.

References

Literatura

1. *Gak V.G.* К типологии лингвистических номинаций // *Языковая номинация (общие вопросы)*. М.: Nauka, 1977. С. 230–239.
2. *Dyuzhikova E.A.* Abbreviaciya sravnitel'no so slovoslozheniem: sruktura i semantika (na materiale sovremennogo anglijskogo yazy'ka): avtoref. dis.... d-ra filol nauk. М., 1997. 50 s.
3. *Dyuzhikova E.A.* Abbreviaciya v sovremennom anglijskom yazy'ke (kognitivno-diskursivny'e aspekty'): monographiya; vstup. st. E.S. Kubryakovej. Odinczovo: ANOO VPO «OGI», 2013. 320 s.
4. *Kubryakova E.S.* Tipy' yazy'kovy'x znachenij: semantika proizvodnogo slova / Otv. red. E.A. Zemskaya; predisl. V.F. Novodranovoj. 2-e izd., dop. М.: Изд-во LKI, 2008. 208 s.
5. *Beard R.* The Indo-European Lexicon. A Full Synchronic Theory. Amsterdam – New-York – Oxford: North Holland Publishing Comp., 1981. 389 p.
6. *Jackendoff R.* Semantics and cognition. Cambridge (Mass.): MIT Press, 1993. 283 p.
7. *Neisser U.* Two themes in the study of cognition // *Cognition: Conceptual and methodological issues.* Washington, 1992. P. 333–340.
8. *Stevenson R.* Language, thought and representation. N.Y.: OUP, 1993. 184 p.

Spravochny'e i informacionny'e izdaniya

9. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац и др.; под ред. Е.С. Кубряковой. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1996. 245 с.